



Ambasciata d'Italia

Tirana

3988

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia a Tirana presenta i suoi complimenti al Ministero dell'Educazione e dello Sport della Repubblica d'Albania e con riferimento all'accordo intergovernativo tra il Governo della Repubblica Italiana e il Consiglio dei Ministri della Repubblica d'Albania, siglato il 26 aprile 2006, relativo al programma AID 7960 "Realizzazione di un Centro Servizi (CS) e di una Rete Telematica per le Università albanesi", ha il piacere di comunicare che la Direzione Generale della Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale italiano ha espresso parere favorevole in merito all'estensione della durata dell'accordo, in base all'art. 12.2 dello stesso, fino al 31 dicembre 2016.

L'Ambasciata d'Italia a Tirana ha altresì l'onore di comunicare al Ministero dell'Educazione e dello Sport della Repubblica d'Albania che il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale ha accettato, a nome del Governo italiano, la Proposta di Variante al succitato Accordo Intergovernativo e relativo Allegato Tecnico, ai sensi dell'art.12.3 del medesimo, come di seguito specificato:

i) L'articolo 7.3.3.1 "ricezione della rendicontazione delle spese sostenute e degli impegni finanziari assunti, a valere sul finanziamento italiano certificata dalla Società di auditing, che attesti che almeno il 70% dell'importo complessivo della prima e della seconda tranche è stato speso, nonché approvazione della stessa da parte del DGCS" è sostituito con "ricezione della rendicontazione delle spese sostenute e degli impegni finanziari assunti, a valere sul finanziamento italiano, certificata dalla Società di Auditing, che attesti che almeno il 70% dell'importo complessivo della prima e della seconda tranche è stato impegnato e che almeno il 50% è stato speso, nonché approvazione della stessa da parte del DGCS".

ii) Sono abrogati i risultati 2, 3, 4 e 8.4 dell'Allegato Tecnico all'Accordo Intergovernativo.

iii) E' apportata una variante non onerosa al budget di progetto effettuando una ripartizione dei fondi tra le macro voci di spesa del piano finanziario definito nel punto 11 dell'Allegato tecnico all'Accordo Intergovernativo.

In ottemperanza a quanto previsto dall'art. 12.2 e dall'art 12.3 del suddetto Accordo, gli emendamenti sopra indicati entreranno in vigore alla data di ricezione della Nota Verbale da parte delle autorità Albanesi in cui si conferma la volontà di estendere l'Accordo alla data su indicata e approvare le modifiche precedentemente descritte.

L'Ambasciata d'Italia in Albania si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero dell'Educazione e dello Sport della Repubblica d'Albania i sensi della sua più alta considerazione.



Ministero dell'Educazione e dello Sport

e,p.c. Dipartimento per lo Sviluppo, le Strategie ed i Programmi di Assistenza Esterna

Presidenza del Consiglio dei Ministri

Tirana 28/08/2015

NOTE VERBALE

Ambasada italiane ne Tirane i paraqet komplimentat e saj Ministrise se Arsimit dhe te Sportit te Republikes se Shqiperise dhe duke iu referuar marreveshjes nderqeveritare mes Qeverise se Republikes italiane dhe Keshillit te Ministrave te Republikes se Shqiperise, nenshkruar me 26 prill 2006, lidhur me programin AID 7960 "Realizimi i nje Qendre Sherbimesh dhe i nje Rrjeti Telematik per Universitetet shqiptare", ka kenaqesine te komunikojte se Drejtoria e Pergjithshme e Bashkepunimit per Zhvillim e Ministrise se Puneve te Jashtme dhe e Bashkepunimit Nderkombetar italiane eshte shprehur ne favor te zgjatjes se afatit te marreveshjes, ne baze te nenit 12.2 te kesaj marreveshjeje, deri ne 31 dhjetor 2016.

Ambasada italiane ne Tirane ka gjithashtu nderin t'i komunikojte Ministrise se Arsimit dhe Sportit te Republikes se Shqiperise se Ministria e Puneve te Jashme dhe e Bashkepunimit Nderkombetar italiane ka pranuar, ne emer te Qeverise italiane, Propozimin per Variantin e Marreveshjes Nderqeveritare te lartpermendur dhe te Shtojces Teknike bashkengjitur me te, ne baze te nenit 12.3 te marreveshjes te specifikuar si me poshte:

i) Neni 7.3.3.1 "*marrjes se raportit te shpenzimeve te bera dhe te angazhimeve financiare te kryera me financimin italian, i certifikuar nga Shoqeria e Auditimit, qe te vertetoje se te pakten 70% e shumes se transhit te pare e te dyte eshte shpenzuar, si dhe miratimn e tij nga ana e DPBZH*" eshte zevendesuar me "*marrjes se raportit te shpenzimeve te bera dhe te angazhimeve financiare te kryera me financimin italian, i certifikuar nga Shoqeria e Auditimit, qe te vertetoje se te pakten 70% e shumes se transhit te pare e te dyte eshte impenjuar dhe qe te pakten 50% eshte shpenzuar, si dhe miratimn e tij nga ana e DPBZH*".

ii) Jane shfuqizuar rezultatet 2, 3, 4 e 8.4 te Shtojces Teknike te Marreveshjes Nderqeveritare.

iii) Eshte bere nje variant pa kosto shtese ne buxhetin e projektit duke kryer nje ndarje te fondeve mes makro zerave te shpenzimit te planit financiar te percaktuar ne piken 11 te Shtojces Teknike te Marreveshjes Nderqeveritare.

Ne perputhje me ç'ka parashikojne nenet 12.2 dhe 12.3 te Marreveshjes se lartpermendur, emendamentet ne fjale do te hyjne ne fuqi ne daten e marrjes se Notes Verbale nga autoritetet Shqiptare ku do te konfirmohet vullneti per zgjatjen e Marreveshjes deri ne daten e treguar me siper dhe ku te miratohen ndryshimet e pershkruara me lart.

Ambasada italiane ne Tirane perfiton nga rasti per ti perseritur Ministrise se Arsimit e te Sportit te Republikes se Shqiperise ndjenjat e konsiderates se saj me te larte.

Ministria e Arsimit dhe e Sportit

Per dijeni:

Departamenti i Zhvillimit, Strategjive dhe Programimit te Ndhimes se Huaj – Kryeministria

Ministria e Puneve te Jashme

Tirane



Protocollo: UTL 2116
del. 14.08.15

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E ARSIMIT DHE SPORTIT
Sekretari i Përgjithshëm

*m. 6693 prot
dt. 11.9.2015*

PËRGJIGJE E NOTËS VERBALE

I Nderuar Z. Ambasador,

Ministria e Arsimit dhe Sportit i paraqet komplimentat e saj Ambasadës Italiane në Tiranë dhe ka nderin të konfirmojë marrjen e Notës Verbale Nr.3988, datë 28.08.2015 të Ambasadës italiane në Tiranë lidhur me Marrëveshjen Ndërqeveritare mbi "Krijimin e një Qendre Shërbimesh dhe Rrjetit Telematik për Universitetet", me anë të së cilës komunikohet dakordësia mbi zgjatjen e Marrëveshjes së lartpërmendur deri më 31.12.2016 si dhe amendimet e përcaktuara në dokumentin e "Propozimit për rishikim".

Duke konfirmuar vullnetin e saj për shtyrjen e vlefshmërisë së Marrëveshjes si dhe përmbushjen e rishikimit të kësaj të fundit, Ministria e Arsimit dhe Sportit shpreh kënaqësinë e thellë për arritjen e këtij vendimi të përbashkët.

Ministria e Arsimit dhe Sportit përfiton nga rasti për ti përsëritur Ambasadës italiane në Tiranë shprehjen e konsideratës së saj më lartë.

PLARENT NDRËCA

Serjca
Sekretar i Përgjithshëm



REPUBBLICA DI ALBANIA

MINISTERO DELL'EDUCAZIONE E DELLO SPORT

Il Segretario Generale

n. prot. 6693

11.09.2015

RISPOSTA ALLA NOTA VERBALE

Egregio Signor Ambasciatore,

il Ministero dell'Educazione e dello Sport presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia a Tirana ed ha l'onore di confermare la ricezione della Nota Verbale n. 3988 del 28.08.2015 dell'Ambasciata d'Italia a Tirana riguardante l'Accordo Intergovernativo per la "Realizzazione di un Centro Servizi e Rete Telematica per le Università", con la quale si comunica il parere favorevole in merito all'estensione della durata del succitato Accordo, fino al 31 dicembre 2016 e agli emendamenti stabiliti nella "Proposta di Variante".

Confermando la propria volontà per l'estensione dei termini di validità dell'Accordo e per l'attuazione della Proposta di Variante, il Ministero dell'Educazione e dello Sport esprime la sua profonda soddisfazione per il raggiungimento di questa comune decisione.

Il Ministero dell'Educazione e dello Sport si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia a Tirana i sensi della sua più alta considerazione.

Il Segretario generale

Plarent Ndreca